



FICHA DE COMPONENTE CURRICULAR

CÓDIGO: GTR023	COMPONENTE CURRICULAR: Tradução para a Língua Inglesa I	
UNIDADE ACADÊMICA OFERTANTE: Instituto de Letras e Linguística		SIGLA: ILEEL
CH TOTAL TEÓRICA: 60	CH TOTAL PRÁTICA: 0	CH TOTAL: 60

OBJETIVOS

Introduzir os alunos nas habilidades e técnicas necessárias para tradutores que traduzem para a língua inglesa, com ênfase na área acadêmica (textos como *papers*, abstracts, teses, relatórios, dissertações, artigos etc.).

EMENTA

Aquisição progressiva das habilidades necessárias para a realização da tradução escrita para a língua inglesa, com enfoque em textos acadêmicos. Capacitação básica na elaboração de versões, visando a adequação estilística do texto traduzido.

PROGRAMA

Tradução para o inglês de textos acadêmicos gerais:

A - Textos acadêmicos de ciências biológicas:

1. Medicina; 2. Biologia; 3. Odontologia; 4. Outros.

B - Textos acadêmicos na área de ciências humanas:

1. História; 2. Crítica literária; 3. Antropologia; 4. Outros.

C. Textos acadêmicos na área de ciências exatas:

1. Engenharia; 2. Matemática; 3. Física; 4. Outros.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

ALVES, F., MAGALHÃES, C. & PAGANO, A. **Traduzir com autonomia: estratégias para o tradutor em formação**. São Paulo: Contexto, 2000.

ARROJO, R. **Oficina de tradução**. A teoria na prática. São Paulo: Ática, 1986.

QUIRK, Randolph. **A grammar of contemporary English**. London: Longman, 1978.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

GARCIA YEBRA, Valentín. **En torno de la traducción**. Madrid: editora Gredos, 1983.

HURTADO ALBIR, Amparo. **Enseñar a traducir**. Metodología en la formación de traductores e intérpretes. Madrid: Edelsa, 1999.

NEWMARK, Peter. **A Textbook of Translation**. London & New York: Prentice-Hall International, 1988.

LANDERS, Clifford E. **Literary translation: a practical guide**. Clevedon/England: Multilingual Matters, 2001.

LEECH, Geoffrey N., SVARTVIK, Jan. **A communicative grammar of English**. London: Longman, 1980.

APROVAÇÃO

____/____/____

Carimbo e assinatura do Coordenador do Curso

____/____/____

Carimbo e assinatura do Diretor da
Unidade Acadêmica
(que oferece a disciplina)